

Prekladateľka / Translator: *Mgr. Natália Klemanová, Jelšovce 455, 951 43*

Zadávateľ / Customer: *ASAP-translation.com, s.r.o., Boženy Němcovej 4, 94901 Nitra, Slovensko*

Názov / Title:

Preklad z anglického do slovenského jazyka: **VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ**

The translation from English to Slovak language: ***EU DECLARATION OF CONFORMITY***

Evidenčné číslo prekladu / Translation Registration No.: *27/2021*

Počet strán prekladu / Number of pages of the translation: ***1***

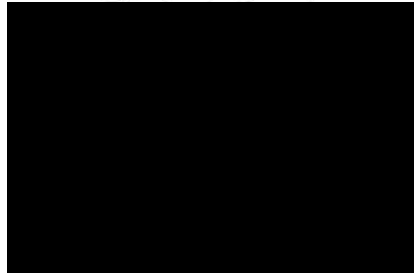
Počet vyhotovení / Number of submitted copies: ***1***

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We Manufacturer: NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

Address: Room 108, Building 1, No.13, Shinan Road, Nansha District, Guangzhou, China

Declare that the product detailed below:



Satisfies the requirement of the Council Directives:

2016/425/EU

Essential health and safety requirements Guaranteed

and conforms with the norms: EN 149: 2001+A1: 2009

Module B

NOTIFIED BODY: AENOR INTERNACIONAL

NUMBER

Manufacturing plant surveillance through Module D:

NOTIFIED BODY: SGS FIMKO OY

NUMBER

Signed for and on behalf of: NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

Place and date of issue:

Room 108, Building 1, No.13, Shinan Road, Nansha District, Guangzhou, China

2020/08/04

Name: Li Jun

Function: General Manager

Signature:

A large black rectangular box redacting the signature.



NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

VYHLÁSENIE O ZHODE EU

My, výrobca: NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

Adresa: Room 108, Building 1, No.13, Shinan Road, Nansha District, Guangzhou, Čína

Vyhlasujeme, že produkt opísaný nižšie:



Zodpovedá požiadavkám Smernice Rady:

2016/425/EÚ

Zaručené základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky

a zodpovedá požiadavkám normy: EN 149: 2001+A1: 2009

Modul B

NOTIFIKOVANÝ ORGÁN: AENOR INTERNACIONAL

ČÍSLO: 

Dohľad nad výrobným závodom podľa Modulu D:

NOTIFIKOVANÝ ORGÁN: SGS FIMKO OY

ČÍSLO: 

Podpísané za a v mene: NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

Miesto a dátum vydania:

Room 108, Building 1, č. 13, Shinan Road, Nansha District, Guangzhou, Čína

2020/08/04

Meno: Li Jun

Funkcia: Generálny riaditeľ

*odtlačok okrúhlej pečiatky****

nečitateľný podpis

Podpis:

Poznámka prekladateľa: *** - text nie je v anglickom ani slovenskom jazyku.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľky 971183.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 27/2021

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Nitre dňa 22.1.2021

TRANSLATOR'S CLAUSE

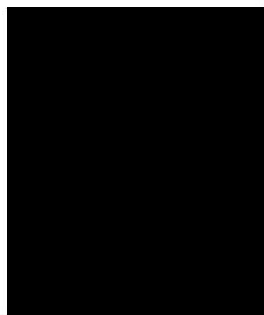
I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's registration number 971183.

This translation act is registered in the Translator's Diary under the No. 27/2021

This translation agrees with the presented original instrument.

I hereby declare that I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

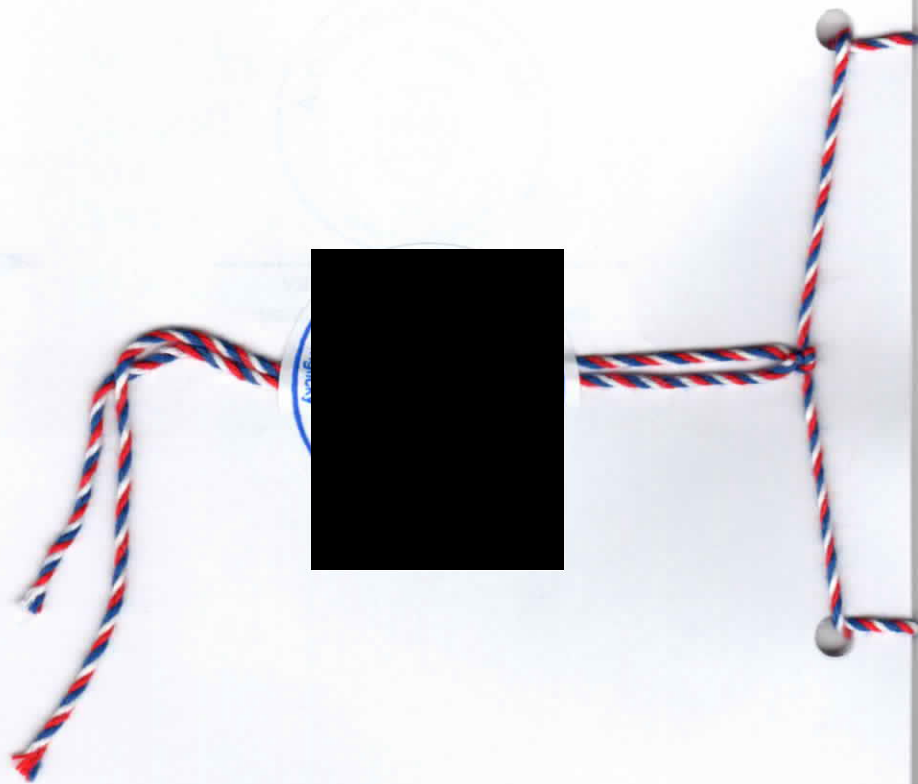
In Nitra on 22.1.2021



odtlačok úradnej pečiatky
úradná pečiatka / official stamp



Mgr. Natália Kľemanová
Prekladateľka / Translator



Kúpna zmluva č. _____

uzatvorená podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej v texte tiež ako „ObZ“) a podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej v texte tiež ako „zákon o verejnom obstarávaní“) (ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Predávajúci:

Názov: **Rastislav Lindák - NILTEX**
Sídlo: Budovateľská 1224/14, 925 21 Sládkovičovo
Zastúpený: Rastislav Lindák
IČO: 34242228
DIČ: SK1020275674
Bankové spojenie: VUB Galanta
Číslo účtu (IBAN): XXXXXXXXXX
Registrácia: ZR Obv.úrad Galanta, č.živ.reg.:202-11725
Konajúci prostredníctvom:
Telefónny kontakt: +42 XXXXXXXXXX
E-mail: niltex@niltex.sk
(ďalej v texte tiež ako „predávajúci“)

a

Kupujúci:

Názov: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava
Zastúpený: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
IČO: 00603481
DIČ: 2020372596
Bankové spojenie:
Číslo účtu (IBAN): SK 37 7500 0000 0000 2582 9413
Telefónny kontakt:
E-mail:
(ďalej v texte tiež ako „kupujúci“)

(predávajúci a kupujúci spolu ďalej v texte tiež ako „zmluvné strany“)

Článok I.

Úvodné ustanovenie

1. Táto zmluva sa uzatvára na základe výzvy č. 20-„Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu“ v rámci dynamického nákupného systému „Ochranné, zdravotnícke pomôcky a hygienické potreby“ zriadeného dňa 4. 9.2020. Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bolo uverejnené v Úradnom vestníku EÚ dňa 26.6.2020 pod značkou 2020/S 122-298838 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 136/2020 zo dňa 29.6.2020 pod značkou 23030-MUT.

2. Predávajúci sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a v súťažných podkladoch **výzvy č. 20- „Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu“** počas platnosti a účinnosti zmluvy dodať pre kupujúceho predmet zmluvy vrátane dopravy a vykládky tovaru na mieste určenia.

Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok predávajúceho dodať **respirátory FFP3 bez výdychového ventilu** (ďalej v texte tiež ako „**predmet kúpy**“ alebo „**tovar**“), na miesto určené kupujúcim v požadovanom množstve jednotlivých položiek bližšie špecifikovaných v prílohe č. 1 zmluvy. Príloha č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Predávajúci sa zaväzuje, že za podmienok dohodnutých v zmluve kupujúcemu dodá predmet kúpy uvedený v bode 1 tohto článku a na kupujúceho preveďe vlastníctvo k predmetu kúpy. Kupujúci sa predávajúcemu zaväzuje zaplatiť kúpnu cenu uvedenú v čl. IV ods.4. tejto zmluvy.

Článok III. Dodacie podmienky, termín, miesto

1. Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet kúpy podľa čl. II tejto zmluvy najneskôr **do 5 pracovných dní** o dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Uvedený termín dodania je možné zmeniť len po vzájomnej písomnej dohode obidvoch zmluvných strán.
3. Predávajúci je povinný predmet kúpy definovaný v čl. II zmluvy kupujúcemu dodať v mieste plnenia zmluvy, ktorým je sídlo kupujúceho uvedené v záhlaví tejto zmluvy, alebo na miesto, ktoré kupujúci vopred písomne alebo elektronicky oznámi predávajúcemu. Predávajúci je povinný predmet kúpy dodať kupujúcemu len v pracovných dňoch v čase od 8:00 hod. do 15:00 hod. alebo v čase, ktorý kupujúci vopred písomne alebo elektronicky oznámi predávajúcemu.
4. Predávajúci je povinný oznámiť kupujúcemu termín dodania (konkrétny deň a hodinu) minimálne **dva pracovné dni** vopred.
5. Predmet zmluvy sa považuje za dodaný podpísaním protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu kúpy (ďalej v texte tiež ako „**preberací protokol/dodací list**“), za účasti poverených zástupcov oboch zmluvných strán na mieste, ktoré určí kupujúci.
6. Zodpovedným zástupcom kupujúceho na prevzatie predmetu kúpy a na podpísanie protokolu o prevzatí je _____. Zodpovedným zástupcom predávajúceho na odovzdanie predmetu kúpy a na podpísanie protokolu o odovzdaní je _____. Preberacie protokoly sa vyhotovia v troch origináloch, pričom jedno (1) vyhotovenie obdrží kupujúci, jedno (1) vyhotovenie obdrží predávajúci a jedno (1) vyhotovenie bude tvoriť prílohu faktúry (daňového dokladu).

7. Dopravu predmetu kúpy do miesta dodania vrátane vykládky tovaru zabezpečuje predávajúci na vlastné náklady tak, aby bola zabezpečená dostatočná ochrana.
8. V prípade omeškania predávajúceho s povinnosťou dodať predmet kúpy v termíne v zmysle bodu 1 tohto článku je kupujúci oprávnený uplatniť si voči predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z kúpnej ceny nedodaného tovaru za každý aj začatý deň omeškania, pričom právo kupujúceho na náhradu škody týmto nie je dotknuté.
9. Ak predávajúci nedodá kupujúcemu tovar v dohodnutej lehote podľa bodu 1 tohto článku zmluvy, takéto konanie sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok a zakladá právo kupujúceho odstúpiť od zmluvy.
10. Kupujúci si vyhradzuje právo odmietnuť prevziať tovar, ak tovar svojimi vlastnosťami, resp. kvalitou, špecifikáciou, vadami nezodpovedá tovaru deklarovaného predávajúcim pri podpise tejto zmluvy.
11. Kupujúci si vyhradzuje právo vrátiť nepoškodený tovar v pôvodných obaloch do 14 dní od prevzatia tovaru ak zistí, že dodaný tovar nespĺňa ktorúkoľvek z požadovaných technických špecifikácií vyžadovaných kupujúcim alebo nespĺňa osobitné požiadavky na plnenie.
12. Kupujúci požaduje dodanie predmetu kúpy spolu s dokumentáciou: technický (produktový) list výrobku obsahujúci fotky viditeľne zobrazujúce celý výrobok v rátať ramienok a spôsobu ich uchytenia, EU vyhlásenie o zhode, Certifikát EU skúšky typu, návod na použitie a údržbu v slovenskom jazyku.

Článok IV.

Kúpna cena, platobné podmienky a prevod vlastníckeho práva k predmetu kúpy

1. Kúpna cena za predmet kúpy uvedená v prílohe č. 2 zmluvy je stanovená v zmysle § 3 zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany spoločne vyhlasujú, že kúpna cena za predmet kúpy je maximálna a predávajúci nemá právo ju jednostranne zvyšovať.
3. Kúpna cena je dohodnutá vrátane obalov, balenia, dopravy, vykládky tovaru a ostatných nákladov predávajúceho v súvislosti s touto zmluvou.
4. Celková cena za dodanie predmetu kúpy je nasledovná:

Cena bez DPH	25800,00
DPH 20%	5160,00
Cena s DPH	30960,00 (slovom: Tridsať tisíc deväťsto šesťdesiat eur /
5. Kupujúci uhradí predávajúcemu kúpnu cenu po riadnom dodaní tovaru zo strany predávajúceho v zmysle čl. II ods. 1 tejto zmluvy formou bezhotovostného platobného styku, bez poskytnutia preddavku. Kúpna cena bude kupujúcim uhradená na základe predloženej faktúry vystavenej predávajúcim, s lehotou splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia kupujúcemu. Faktúra musí obsahovať náležitosti v zmysle § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.

V prípade, že faktúra nebude obsahovať zákonom predpísané náležitosti alebo bude obsahovať chybné údaje, je kupujúci oprávnený v lehote splatnosti vrátiť ju predávajúcemu na doplnenie alebo opravu. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti faktúry a nová lehota začne plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia opravenej alebo doplnenej faktúry kupujúcemu.

6. Kupujúci uhradí predávajúcemu kúpnu cenu na bankový účet predávajúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Článok V. Záručné podmienky a zodpovednosť za vady

1. Zmluvné strany sa dohodli, že záruka na predmet kúpy – záručná doba jev dĺžke 24 mesiacov a začína plynúť odo dňa dodania predmetu kúpy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že počas záručnej doby má predávajúci povinnosť bezplatne odstrániť vadu (chybu) predmetu zmluvy pri oprávnenej reklamacii v dohodnutom čase.
3. Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré má predmet kúpy v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho, aj keď sa vada stane zjavnou až po tomto čase. Predávajúci zodpovedá taktiež za akúkoľvek vadu, ktorá vznikne po uvedenej dobe, ak je spôsobená porušením povinností predávajúceho podľa tejto zmluvy.
4. Spôsob reklamácie väd tovaru bude prebiehať najmä telefonicky a písomne prostredníctvom elektronickej pošty. Emailové kontakty zmluvných strán sú uvedené v záhlaví zmluvy.

Článok VI. Ukončenie zmluvy

1. Táto zmluva zanikne uplynutím záručnej doby v súlade s čl. V tejto zmluvy. Pred uplynutím tejto doby je zmluvu možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomným odstúpením kupujúceho od zmluvy.
2. V prípade zániku zmluvy dohodou zmluvných strán, táto zaniká dňom uvedeným v tejto dohode. V dohode sa upravujú aj vzájomné nároky zmluvných strán vzniknuté z plnenia zmluvných povinností alebo z ich porušenia ku dňu zániku zmluvy dohodou.
3. Ak predávajúci koná v rozpore s touto zmluvou, súťažnými podkladmi, právnymi predpismi a na písomnú výzvu kupujúceho toto konanie a jeho následky v určitej lehote neodstráni, je kupujúci oprávnený od zmluvy odstúpiť, pričom nastávajú účinky odstúpenia od zmluvy v zmysle § 349 a § 351 ObZ. Predchádzajúca písomná výzva kupujúceho nie je potrebná v prípade odstúpenia od zmluvy zo strany kupujúceho podľa bodu 4 tohto článku.
4. Kupujúci si vyhradzuje právo odstúpenia od zmluvy aj bez predchádzajúcej písomnej výzvy, ak predávajúci dodá tovar, ktorý nezodpovedá množstvu, akosti a kvalite dohodnutého v zmluve a v súťažných podkladoch. Kupujúci je oprávnený od zmluvy odstúpiť aj v prípade, ak predávajúci nedodá tovar žiadaného množstva v lehote podľa čl. III ods. 1 tejto zmluvy.

5. Odstúpenie od zmluvy musí mať písomnú formu a musí byť druhej zmluvnej strane doručené. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.
6. Za deň doručenia sa považuje deň prevzatia písomnosti. V prípade, ak adresát odmietne písomnosť prevziať, za deň doručenia sa považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. V prípade, ak si adresát neprevezme písomnosť v úložnej lehote na pošte, za deň doručenia sa považuje posledný deň úložnej doby na pošte. V prípade, ak sa písomnosť vráti odosielateľovi s označením pošty adresát neznámy alebo adresát sa odsťahoval alebo s inou poznámkou podobného významu, za deň doručenia sa považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi.

Článok VII.

Využitie subdodávateľov

1. Predávajúci predkladá v prílohe č. 3 k tejto zmluve zoznam všetkých svojich subdodávateľov (identifikačné údaje a predmet subdodávky) a údaje o osobe oprávnenej konať za každého subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Až do splnenia tejto zmluvy je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi.
2. Predávajúci je oprávnený kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy vymeniť ktoréhokoľvek subdodávateľa, a to za predpokladu, že nový subdodávateľ disponuje oprávnením na príslušné plnenie zmluvy podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní, ako aj spĺňa povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora, ak zákon pre takéhoto subdodávateľa tento zápis vyžaduje. Najneskôr 5 dní pred prijatím subdodávky od nového subdodávateľa, alebo od uzavretia zmluvného vzťahu s novým subdodávateľom (podľa toho ktorá udalosť nastane skôr), je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu (identifikačné) údaje o novom subdodávateľovi a o osobe oprávnenej konať za nového subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia a zároveň na výzvu kupujúceho predložiť kupujúcemu doklad preukazujúci, že nový subdodávateľ spĺňa podmienku účasti osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní pre daný predmet subdodávky. Až do splnenia tejto zmluvy je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu akúkoľvek zmenu údajov o novom subdodávateľovi.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenie

1. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží po dva(2) rovnopisy.
2. Zmena tejto zmluvy je možná len po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán, vo forme riadne očíslovaných písomných dodatkov.
3. Táto zmluva podlieha povinnému zverejneniu v zmysle ustanovenia § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých

zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov a § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

4. Zmluva sa v súlade s čl. III bod. 1 uzatvára na dobu určitú. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle kupujúceho.
5. Ak by niektoré z ustanovení tejto zmluvy bolo neplatné, alebo by sa takým stalo neskôr, nie je tým dotknutá platnosť ostatných jej ustanovení. V takom prípade zmluvné strany dohodnú náhradnú úpravu, ktorá najviac zodpovedá cieľu sledovanému neplatným ustanovením.
6. Právne vzťahy založené touto zmluvou, ak ich zmluva výslovne neupravuje, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi SR.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom sa riadne a podrobne oboznámili, pričom všetky ustanovenia zmluvy sú im zrozumiteľné a dostatočne určitým spôsobom vyjadrujú slobodnú a vážnu vôľu zmluvných strán, ktorá nebola prejavená ani v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, a ich spôsobilosť nie je ničím obmedzená, čo zmluvné strany nižšie potvrdzujú svojimi podpismi.

Záväznou a Neoddeliteľnou súčasťou kúpnej zmluvy vo forme príloh sú:

- | | |
|--------------|--|
| Príloha č. 1 | Opis predmetu zákazky / Technická špecifikácia |
| Príloha č. 2 | Cenová ponuka predávajúceho ako uchádzača vo verejnom obstarávaní (z ponuky uchádzača) |
| Príloha č. 3 | Zoznam subdodávateľov |

V, dňa

V Sládkovičove, dňa 28.01.2021

.....
Predávajúci Hlavné mesto SR Bratislava

.....
Rastislav Lindák

Budo
ICO.

OPIS PREDMETU ZÁKAZKY

Predmetom tejto výzvy č. 20 v rámci zriadeného DNS "Ochranné, zdravotnícke pomôcky a hygienické potreby" je kúpa a dodanie **respirátorov FFP3 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 20.000ks**. Respirátory vyrobené z elektrostatického filtračného materiálu s filtračnou technológiou s nízkym odporom pri dýchaní s jemným ukončením okrajov respirátora, univerzálnej veľkosti, s formovateľnou nosovou sponou a vnútornou mäkkou penou, ktorá zníži tlak tejto spony. Respirátory s nominálnym ochranným faktorom NPF50 a reliéfnym vrchným panelom znižujúcim zahmlievanie okuliarov. Respirátory musia byť individuálne balené po 1ks s označením používania úrovne „medicalgrade“ a teda vhodné na zdravotnícku prácu v COVID zónes potvrdenými prípadmi COVID-19. Minimálna životnosť výrobku je 24 mesiacov.

Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu spĺňajúci harmonizačnú normu:
EN 149:2001+A1:2009 alebo ekvivalent

Požadovaný typ a konštrukcia respirátora: skladací typ – 3panelová konštrukcia

Požadované uchytenie respirátora:

- uchytenie 2 samostatnými nastaviteľnými (s prackou) alebo upínacími (elastickými) ramienkami,
- ramienka vedúce okolo celej hlavy, ktoré zabezpečia dostatočné priľnutie k tvári, pričom uchytenie respirátora **za ušami je nedostačujúce**.

Požiadavky na predloženie:

- Technického (produktového) listu výrobku obsahujúci fotky viditeľne zobrazujúce celý výrobok v vrátane ramienok a spôsobu ich uchytenia,
- EÚ vyhlásenie o zhode,
- Certifikát EU skúšky typu,
- Návod na používanie a údržbu v slovenskom jazyku

Lehota dodania: najneskôr do 5 pracovných dní od účinnosti kúpnej zmluvy

Osobitné požiadavky na plnenie:

- Dodanie a vyskladnenie **na max. dvadsaťpäť (25) odberných miest v rámci mesta Bratislavy**, len v pracovných dňoch v čase od 8:00 hod. do 15:00 hod., pričom dodanie je potrebné avizovať minimálne dva pracovné dni vopred. Odberné miesta s kontaktnými osobami pre prevzatie dodávaného tovaru budú oznámené v čase odoslania výzvy ku súčinnosti podpísania kúpnej zmluvy.
- Verejný obstarávateľ požaduje dodanie nových, nepoužívaných respirátorov v originálnom neporušenom balení.
- Úspešný uchádzač je povinný dodať celý predmet zákazky naraz.
- Verejný obstarávateľ má právo odmietnuť prevzatie tovaru pre preukázateľné vady dodaného tovaru (napr. nedostatočná kvalita, nedodržanie špecifikácie a požiadaviek na tovar, poškodený obal tovaru a pod.).
- Verejný obstarávateľ má právo do 14 dní od prevzatia tovaru vrátiť nepoškodený tovar v pôvodných obaloch, ak zistí, že tovar nespĺňa ktorúkoľvek z požadovaných technických špecifikácií vyžadovaných na predmet zákazky alebo nespĺňa osobitné požiadavky na plnenie.

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV

Obchodné meno dodávateľa:

Rastislav Lindák - NILTEX

Sídlo alebo miesto podnikania dodávateľa:

Budovateľská 1224/14, 925 21 Sládkovičovo

IČO:

34242228

Dolu podpísaná osoba oprávnená konať za dodávateľa týmto čestne vyhlasujem, že na realizácii predmetu zákazky s názvom „**Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu**“:

- ☒ sa nebudú podieľať subdodávateľia a celý predmet uskutočníme vlastnými kapacitami.
☐ sa budú podieľať nasledovní subdodávateľia:

Obchodné meno/názov/meno a priezvisko	Sídlo/ adresa pobytu	IČO/dátum narodenia	Predmet subdodávky	Plnenie v %	Oprávnená osoba (meno, adresa, dátum narodenia)

*(ďalších doplniť podľa potreby)

V Sládkovičove dňa 28.01.2021

.....
podpis štatutárneho orgánu dodávateľa
alebo člena štatutárneho orgánu alebo inej oprávnenej
osoby konať za dodávateľa

Poznámka * (doplniť podľa potreby)

Prekladateľka / Translator: *Mgr. Natália Klemanová, Jelšovce 455, 951 43*

Zadávateľ / Customer: *ASAP-translation.com, s.r.o., Boženy Němcovej 4, 94901 Nitra, Slovensko*

Názov / Title:

Preklad z anglického do slovenského jazyka: **OSVEDČENIE O TYPOVEJ SKÚŠKE EÚ**

The translation from English to Slovak language: ***EU TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE***

Evidenčné číslo prekladu / Translation Registration No.: *28/2021*

Počet strán prekladu / Number of pages of the translation: **2**

Počet vyhotovení / Number of submitted copies: **1**

Certificado de Examen UE de Tipo EU Type-Examination Certificate

AENOR, como organismo notificado (nº 0099) para el Reglamento (UE) 2016/425, ha emitido este certificado a favor de
In compliance with Regulation (EU) 2016/425, the notified body AENOR (nº [REDACTED]) has issued this certificate to

NEOLITHIC TECH CO., LTD.

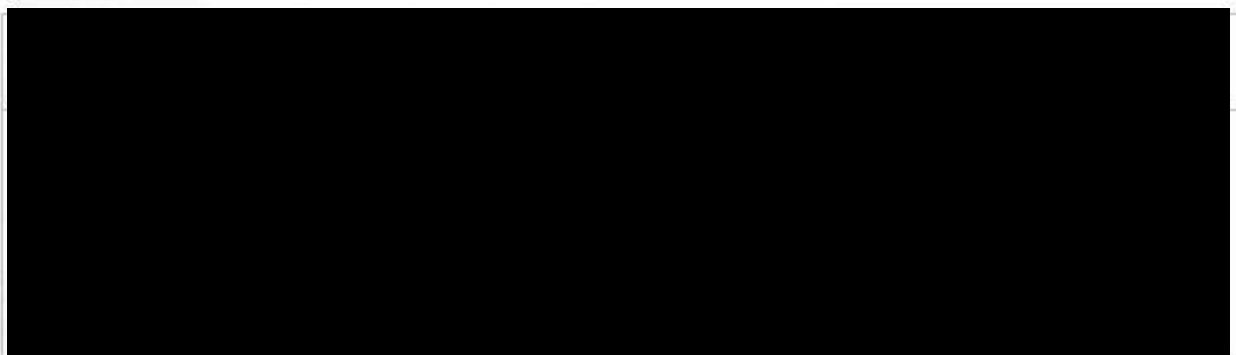
Domicilio social / Registered office	Building 1, No. 13, Shinan Road Nansha District, Guangzhou (China)
para el producto / for the product	Dispositivos de protección respiratoria. Medias máscaras filtrantes de protección contra partículas. / Respiratory protection devices. Half filter masks to protect against particles.
conforme con el Reglamento in compliance with Regulation	Reglamento UE 2016/425 de Equipos de Protección Individual (Regulation EU 2016/425 on Personal Protective Equipment)
Norma armonizada / Harmonized standard	EN 149:2001+A1:2009
	Más información en el anexo / See annex for more information.
Centro de producción / Production site	Building 1, No. 13, Shinan Road Nansha District, Guangzhou (China)
Esquema de evaluación Assessment scheme	Anexo V (Examen UE de Tipo – Módulo B) del Reglamento (UE) 2016/425. Annex V (EU Type-examination – Module B) of Regulation (EU) 2016/425.
Fecha de emisión / First issued on	2020-06-29
Fecha de expiración / Validity date	2025-06-29

AENOR

**Certificado de Examen UE de Tipo
EU Type-Examination Certificate**

**Anexo al Certificado
Annex to Certificate**

Norma armonizada / Harmonized standard EN 149:2001+A1:2009



Fecha de emisión / First issued on 2020-06-29
Fecha de expiración / Validity date 2025-06-29

AENOR INTERNACIONAL S.A.U.
Génova, 6. 28004 Madrid, España
Tel. [REDACTED] www.aenor.com

Organismo de control acreditado por ENAC con acreditación [REDACTED]
Control body accredited by ENAC. Accreditation number [REDACTED]

AENOR

*** / Osvedčenie o typovej skúške EU



V súlade s Nariadením (EÚ) 2016/425, vydal notifikovaný orgán, spoločnosť AENOR (č. ) , osvedčenie pre spoločnosť

NEOLITHIC TECH CO., LTD.

*** / Sídlo spoločnosti Building 1, No. 13, Shinan Road Nansha District, Guangzhou (Čína)

*** / pre produkt *** / Prostriedky ochrany dýchacích ciest. Filtračná polomaska na ochranu pred čistočkami.

*** / V súlade s Nariadením *** / (Nariadenie EÚ 2016/425 o Osobných ochranných prostriedkoch)

*** / Harmonizovaná norma: EN 149:2001+A1:2009

*** / V prílohe nájdete viac informácií.

*** / Výrobný závod Building 1, No. 13, Shinan Road Nansha District, Guangzhou (Čína)

*** / Schéma vyhodnotenia Príloha V (EÚ typová skúška – Modul B) Nariadenia (EÚ) 2016/425.

*** / Prvé vydanie dňa 29.jún 2020

*** / Dátum platnosti 29.jún 2025

nečitateľný podpis
Rafael GARCÍA MEIRO
*** / Generálny riaditeľ

AENOR INTERNACIONAL S.A.U.
Génova, 6. 28004 Madrid, Španielsko
Tel.  - www.aenor.com

*** / Kontrolný orgán akreditovaný ENAC. Č. akreditácie 1 

*** / poznámka prekladateľa: text nie je v anglickom ani slovenskom jazyku.

Ochranný pásik s nápisom AENOR

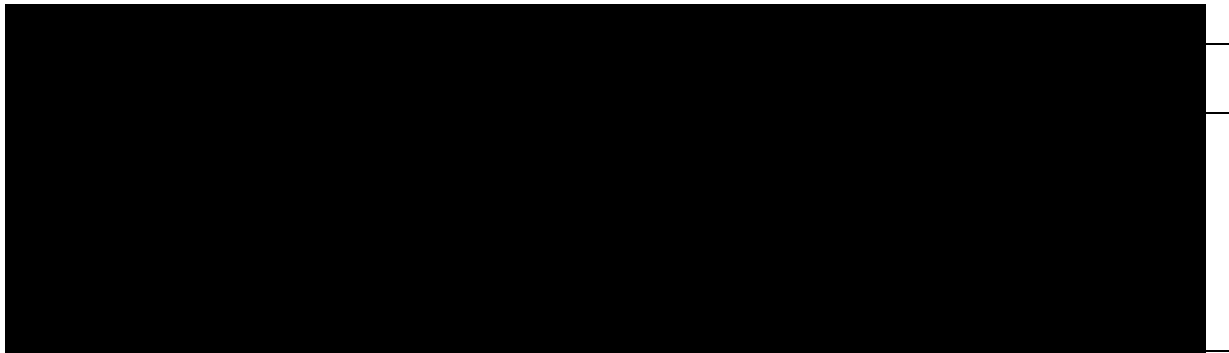
Originálne elektronické osvedčenie

AENOR

*** / Osvedčenie o typovej skúške EÚ



*** / Príloha k osvedčeniu



Ochranný pásik s nápisom AENOR
Originálne elektronické osvedčenie

*** / Prvé vydanie dňa 29. jún 2020
*** / Dátum platnosti 29. jún 2025

AENOR INTERNACIONAL SAU.
Génova, 6. 28004 Madrid, Španielsko
Tel. [redacted] - www.aenor.com

*** / Kontrolný orgán akreditovaný ENAC. Č. akreditácie [redacted]

*** poznámka prekladateľa: text nie je v anglickom ani slovenskom jazyku.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľky 971183.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 28/2021

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Nitre dňa 22.1.2021

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's registration number 971183.

This translation act is registered in the Translator's Diary under the No. 28/2021

This translation agrees with the presented original instrument.

I hereby declare that I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

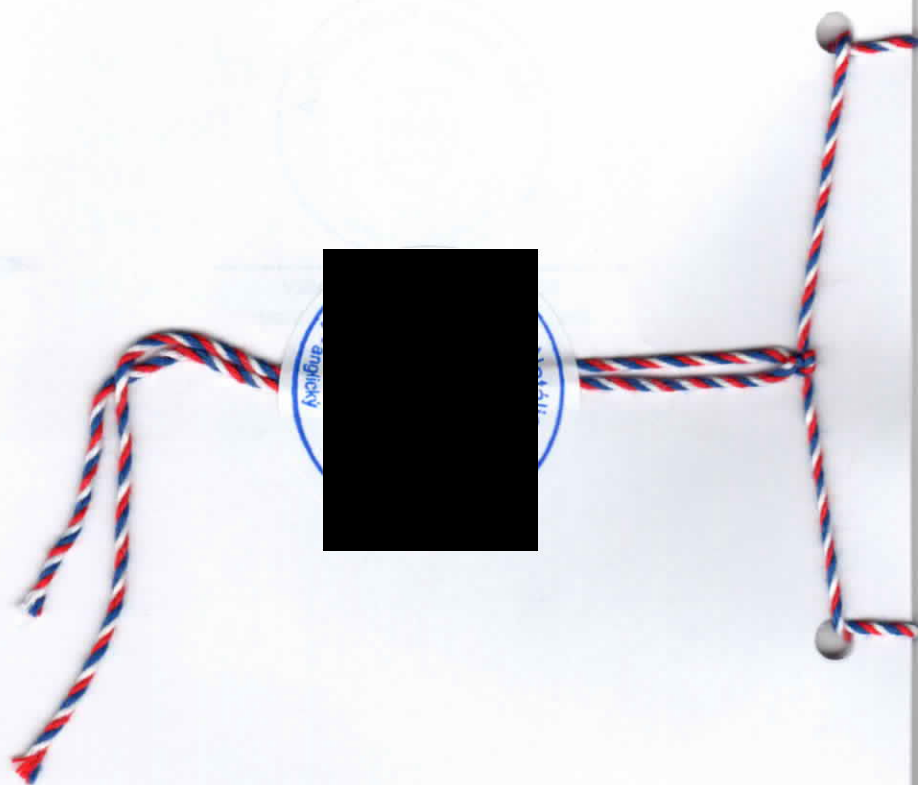
In Nitra on 22.1.2021



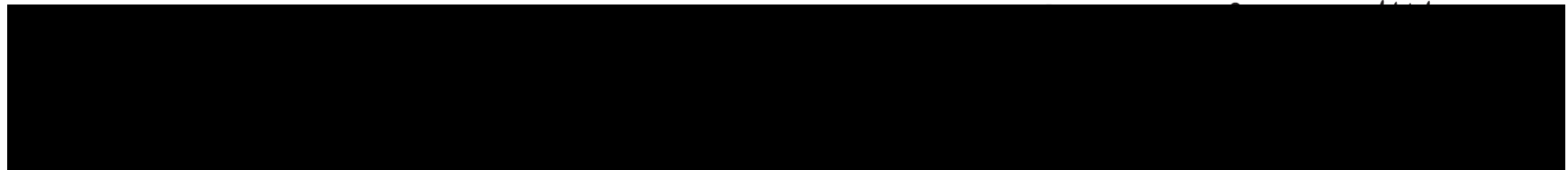
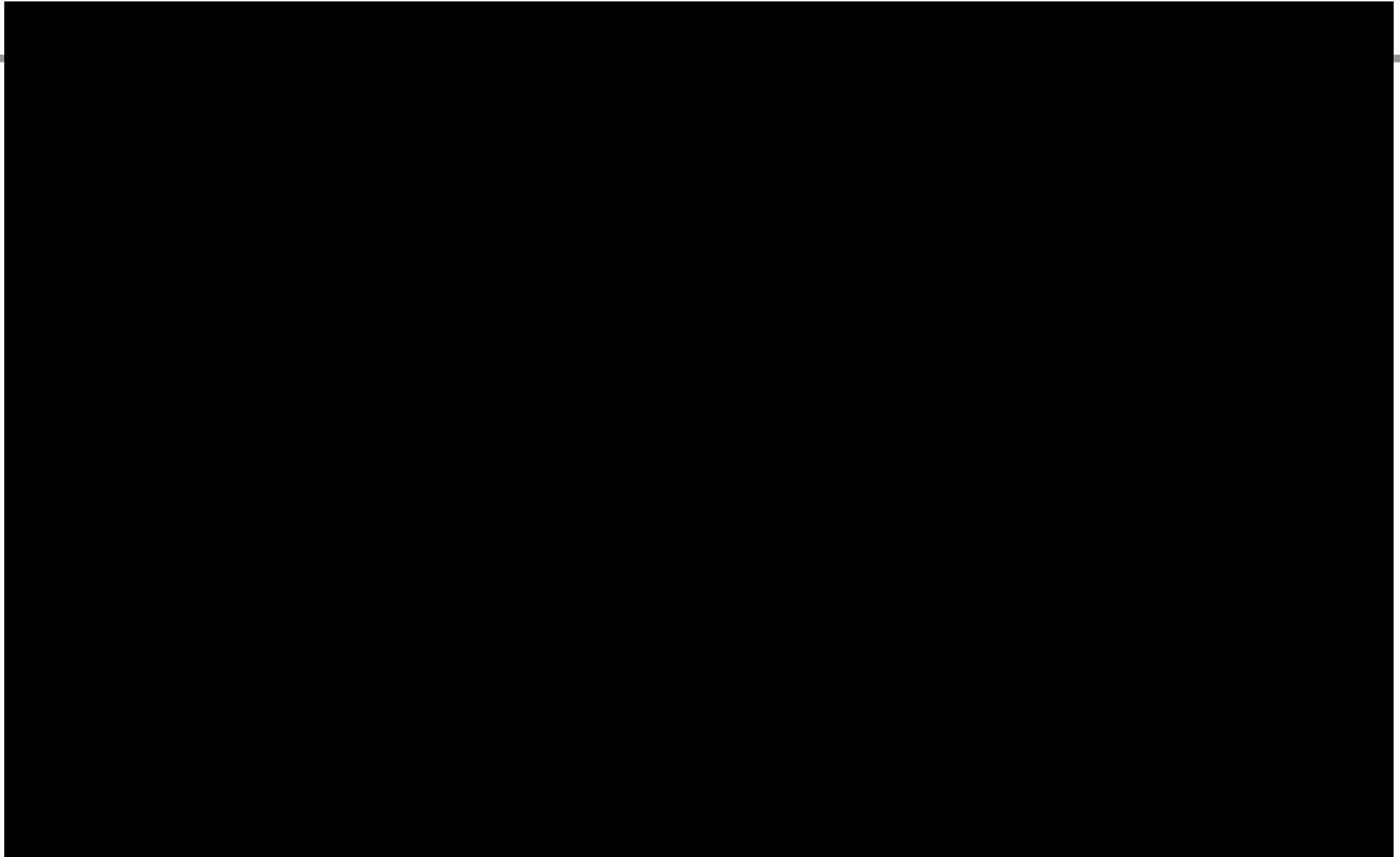
odtlačok úradnej pečiatky
úradná pečiatka / official stamp



Mgr. Natália Klemanová
Prekladateľka / Translator



NÁVOD NA POUŽITIE



Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúka identifikačné údaje uchádzača

Obchodné meno uchádzača: Rastislav Lindák - NILTEX
Sídlo uchádzača: Budovateľská 1224/14, 925 21 Sládkovičovo
IČO: 34242228
Meno a priezvisko štatutárneho zástupcu: Rastislav Lindák
IČ DPH: SK1020275674
Názov banky: VUB Galanta
Číslo účtu (IBAN): XX
Telefónne číslo: XXXXXXXXXXXX
E-mailová adresa: niltex@niltex.sk

Predmet zákazky: „Respirátor FFP3 bez výdechového ventilu“

Kritérium na vyhodnotenie ponúk: najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR s DPH.

N á z o v	Celková cena v EUR bez DPH	Výška DPH (20%)	Celková cena v EUR s DPH
Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 20.000ks v súlade s opisom predmetu zákazky tejto výzvy č. 20	25800,00	5160,00	30960,00

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky.

Som – Nie som platiteľom DPH (nehodiace sa preškrtnite)

Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, na túto skutočnosť upozorní verejného obstarávateľa. Ak uchádzač nie je platcom DPH, ním uvedená cena bude považovaná za konečnú aj v prípade, ak by sa počas plnenia predmetu zákazky stal platiteľom DPH. V prípade, ak uchádzač je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte EÚ alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktorá bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH, výšku DPH a aj cenu s DPH podľa slovenských právnych predpisov (20%), aj keď samotnú DPH [REDACTED]

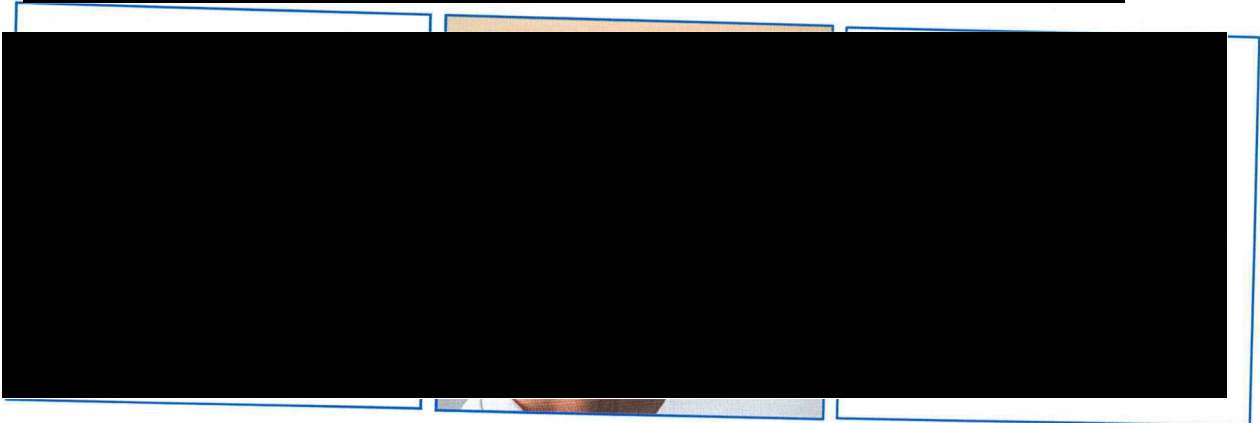
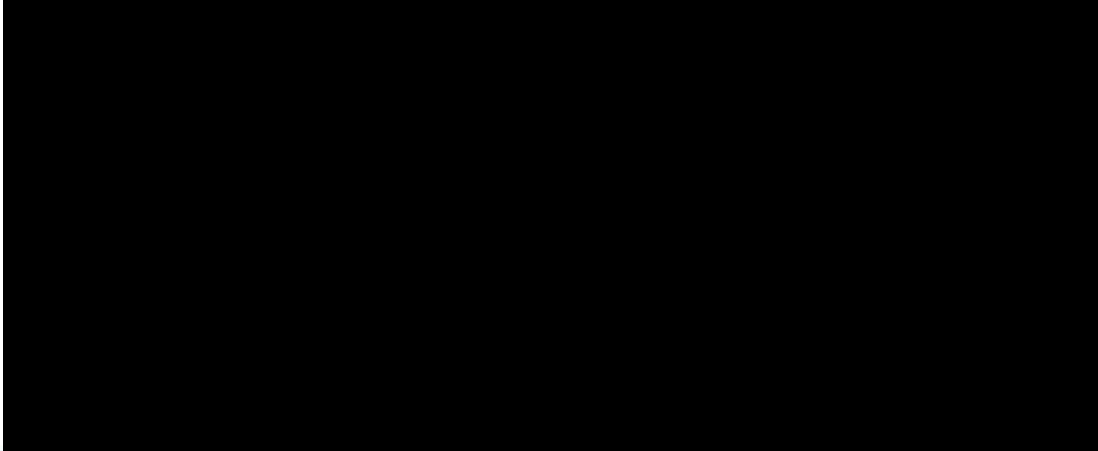
V Sládkovičove , dňa 28.01.2021

Rastislav Lindák
podpis štatutárneho zástupcu,
pečiatka

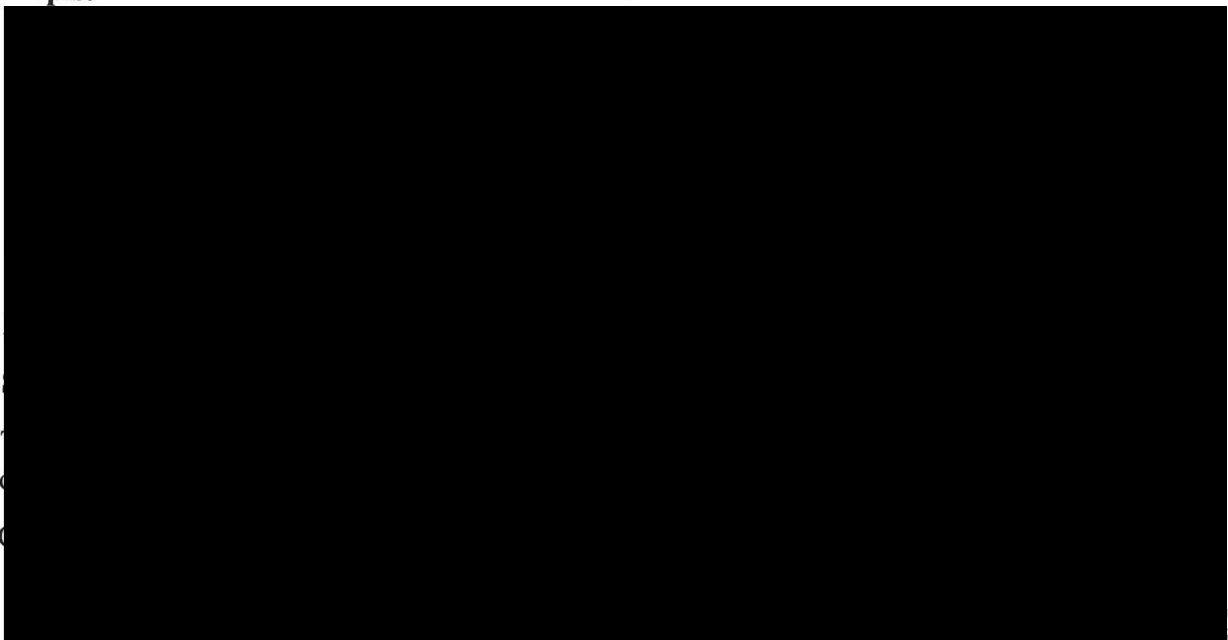
But

161: 0517 1641 353, 1642 2024

TECHNICKÝ LIST



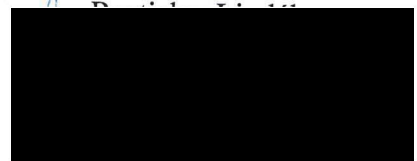
Popis:



VO
74

Tel:

V Sládkovičove, dňa 03. 01. 2021



Prekladateľka / Translator: *Mgr. Natália Klemanová, Jelšovce 455, 951 43*

Zadávateľ / Customer: *ASAP-translation.com, s.r.o., Boženy Němcovej 4, 94901 Nitra, Slovensko*

Názov / Title:

Preklad z anglického do slovenského jazyka: **SPRÁVA O TESTOVANÍ**

The translation from English to Slovak language: **TEST REPORT**

Evidenčné číslo prekladu / Translation Registration No.: *29/2021*

Počet strán prekladu / Number of pages of the translation: *11*

Počet vyhotovení / Number of submitted copies: *1*



中国认可
国际互认
检测
TESTING
CNAS L10118



国检检测
CHINA COMPONENTS TEST

Test Report

Report No.: [2020] WSZ FHL N



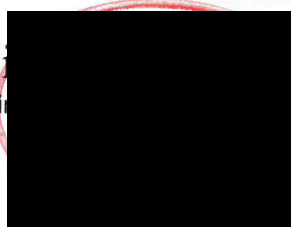
Product Name Filtering half mask

Applicant NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

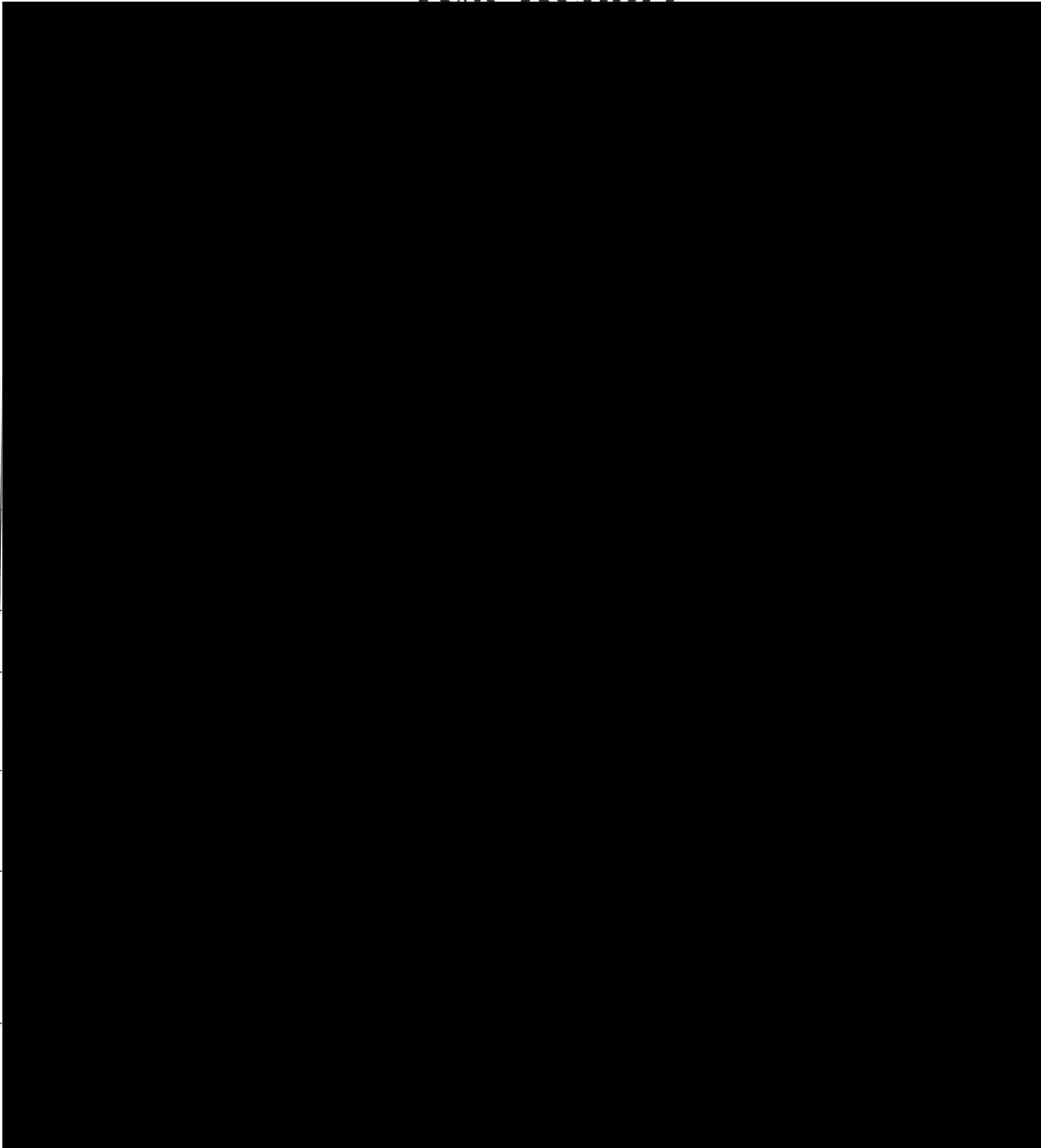
Manufacturer NEOLITHIC TECH CO.,LTD.

Test Type Entrusted inspection

Jiangsu Guojian Technology Co., Ltd.
3/F., Unit D, Xingye Building, Wuxi Hi-Tech Park, Wuxi, Jiangsu, China



Test Report



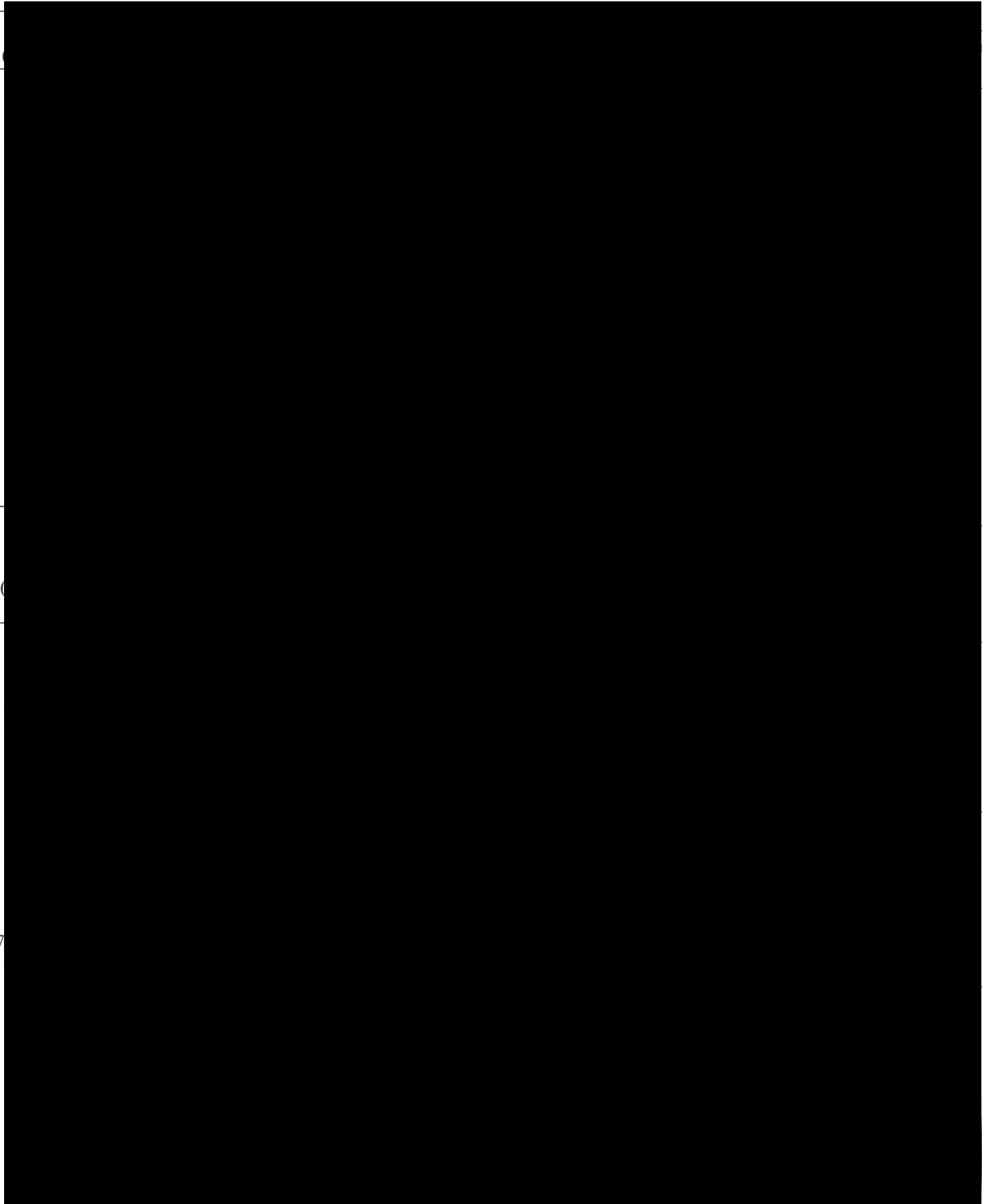
Lu Bing [REDACTED]
Approver (name, signature)

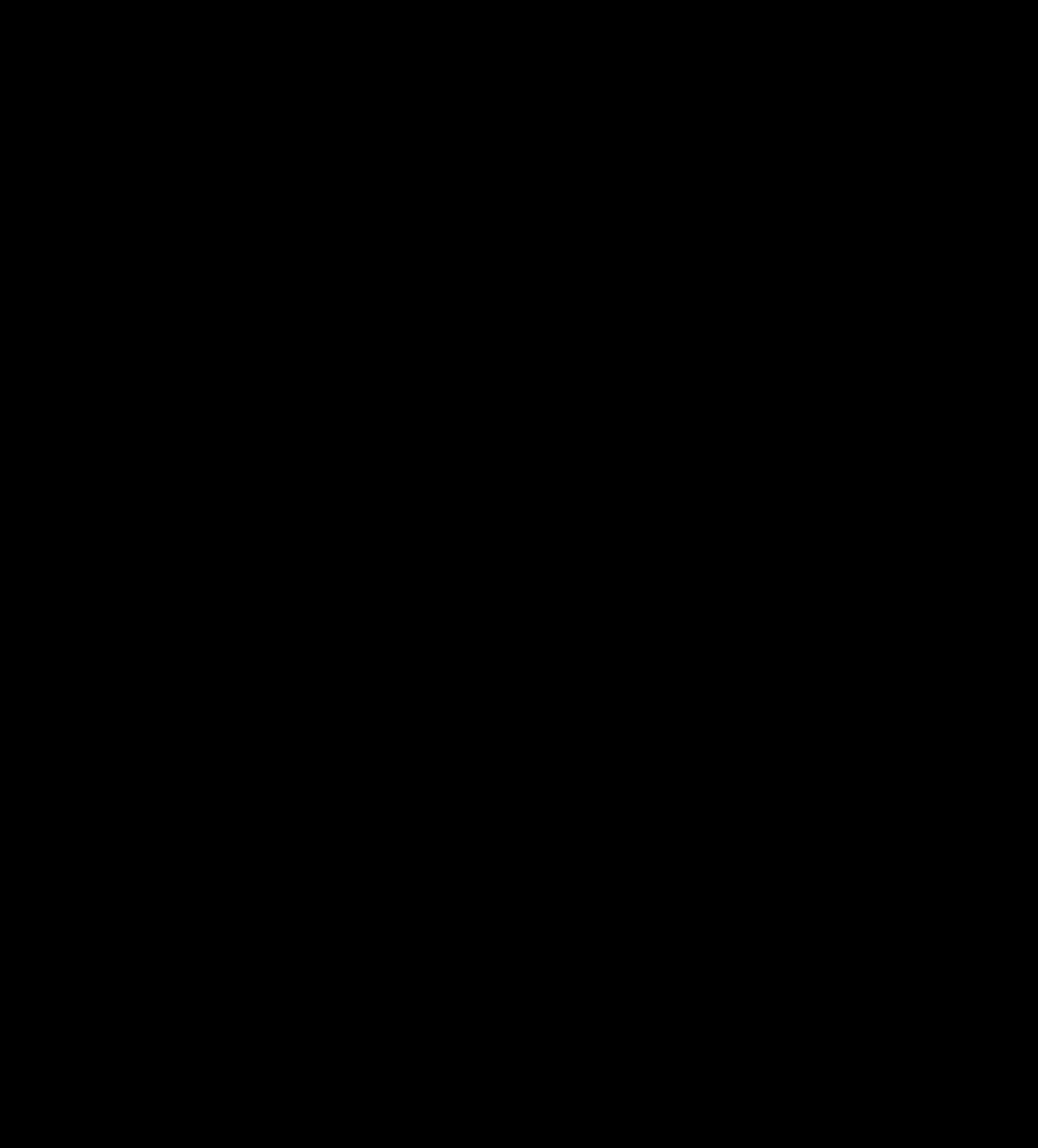
Wan Heng [REDACTED]
Reviewer (name, signature)

Yang Ying [REDACTED]
Chief Tester (name, signature)

S	[REDACTED]
T	[REDACTED]
T	[REDACTED]
C	[REDACTED]
E	[REDACTED]
I	[REDACTED]
D	[REDACTED]
P	[REDACTED]
-	[REDACTED]
-	[REDACTED]
-	[REDACTED]
-	[REDACTED]
G	[REDACTED]
T	[REDACTED]
T	[REDACTED]
as	[REDACTED]
D	[REDACTED]
m	[REDACTED]
T	[REDACTED]
E	[REDACTED]
1)	[REDACTED]
2)	[REDACTED]
a)	[REDACTED]
ar	[REDACTED]

...and prior to subsequent testing.



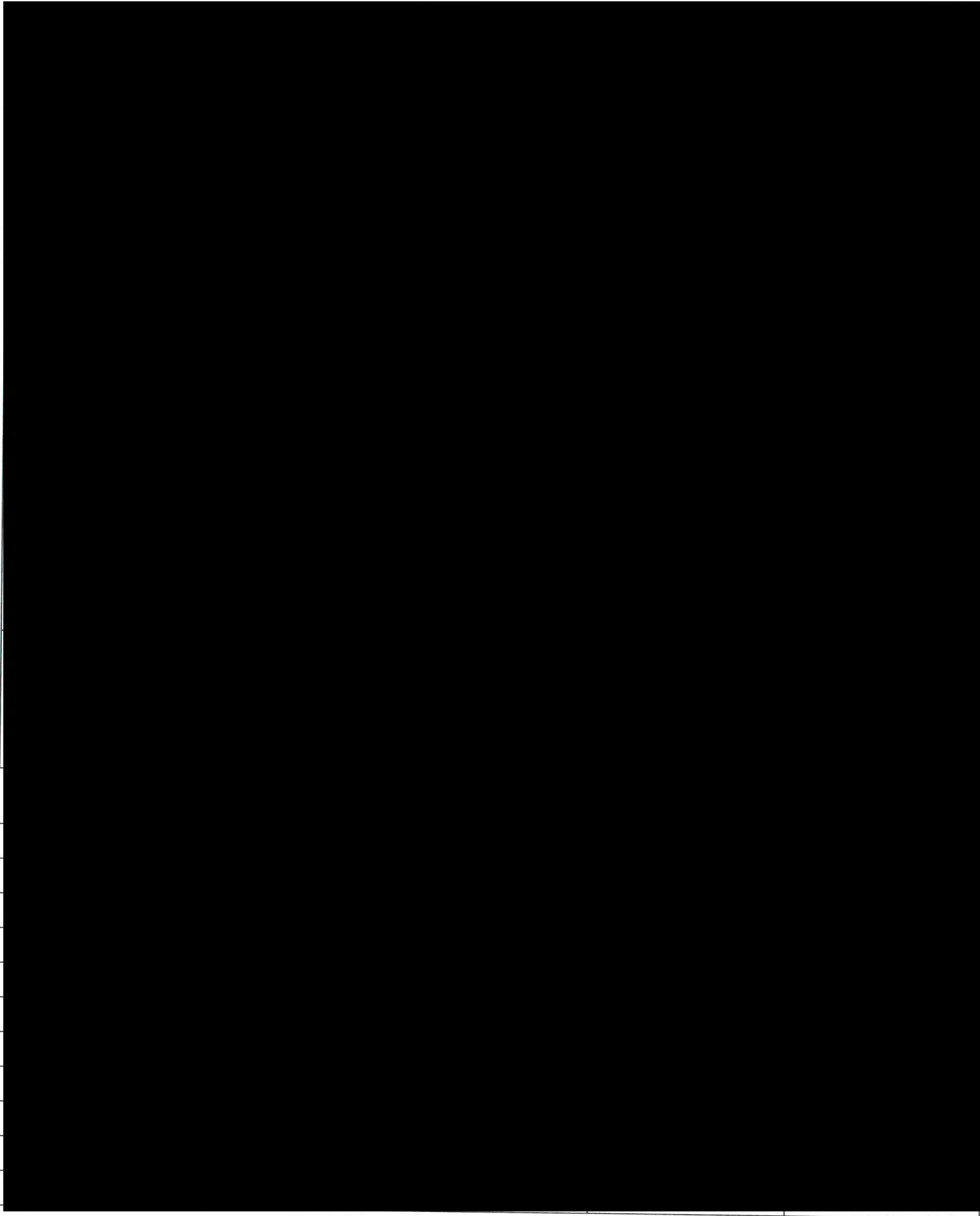


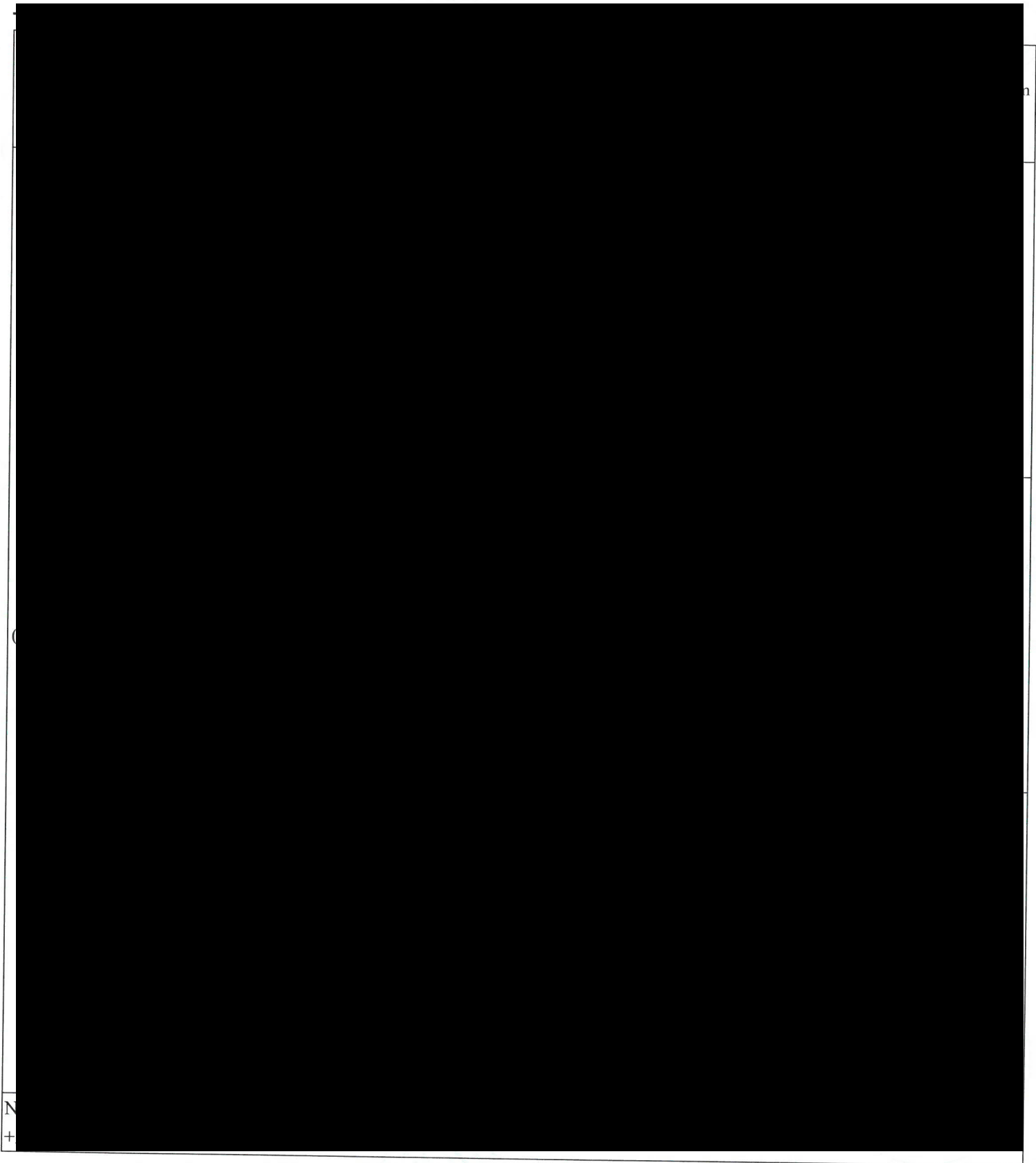
(7)

(7)

(7)

(7)

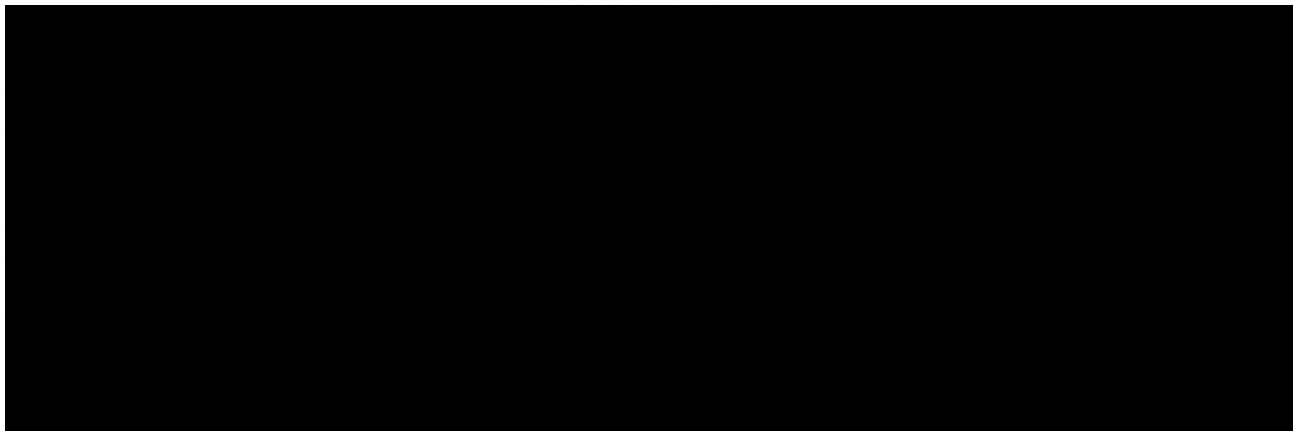




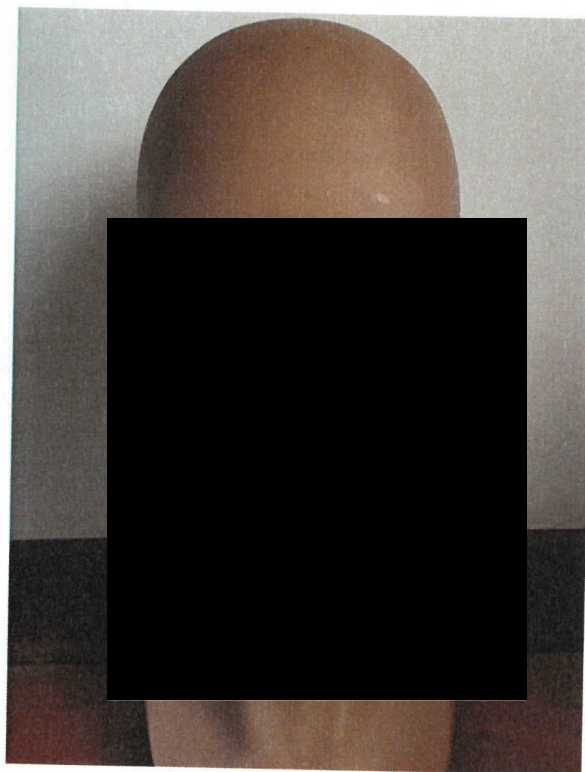
[REDACTED]		Item
		on

[REDACTED]		Item
		on

[REDACTED]		



Annex B- Sample Photo



_____ The end _____



中国认可
国际互认
检测
TESTING
CNAS L10118



国检检测
CHINA COMPONENTS TEST

Správa o testovaní

Č. správy: [2020] WSZ FHL [REDACTED]

Názov produktu _____ Filtrovacia polomaska _____

Žiadateľ _____ NEOLITHIC TECH CO.,LTD

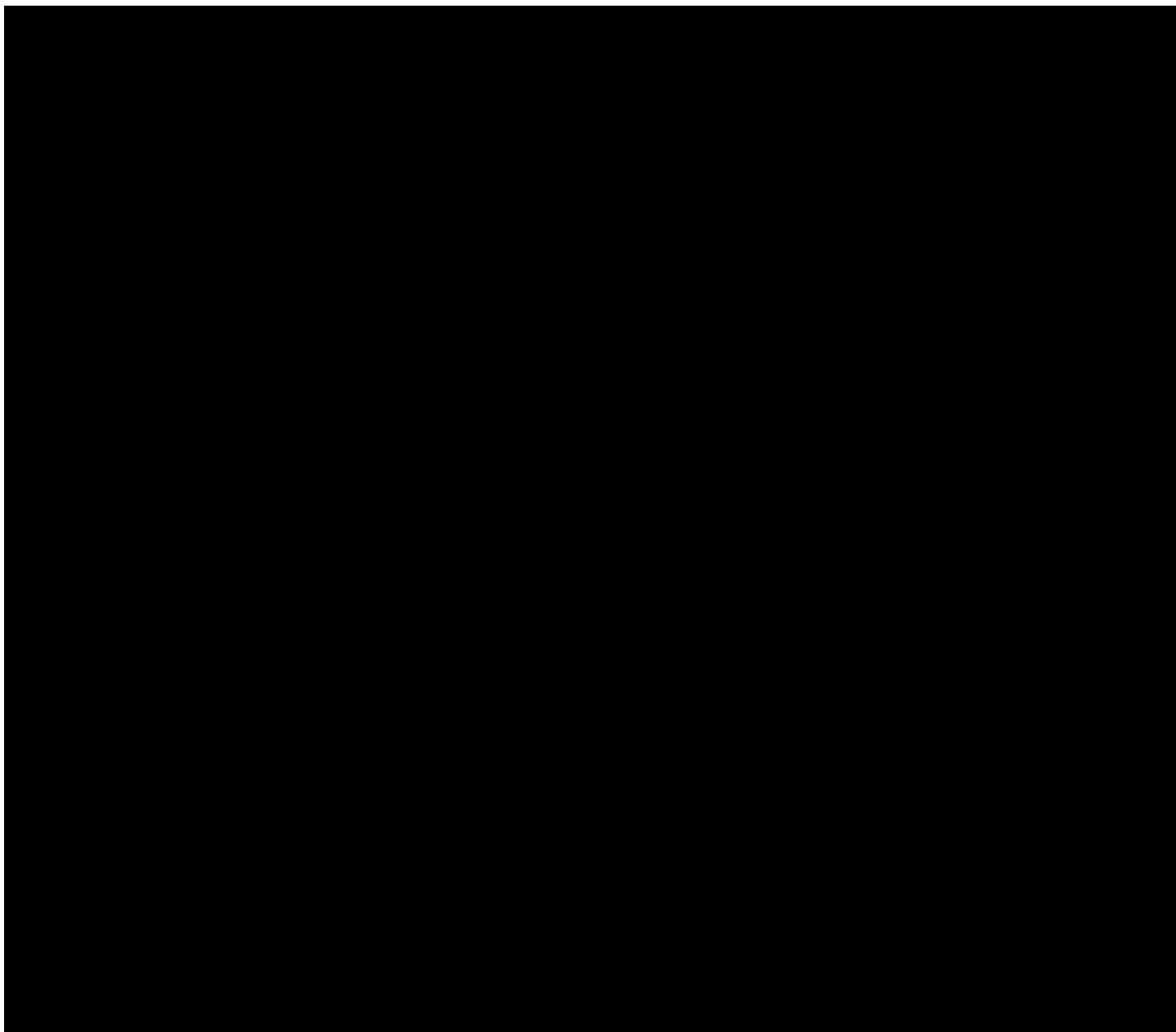
Výrobca _____ NEOLITHIC TECH CO.,LTD

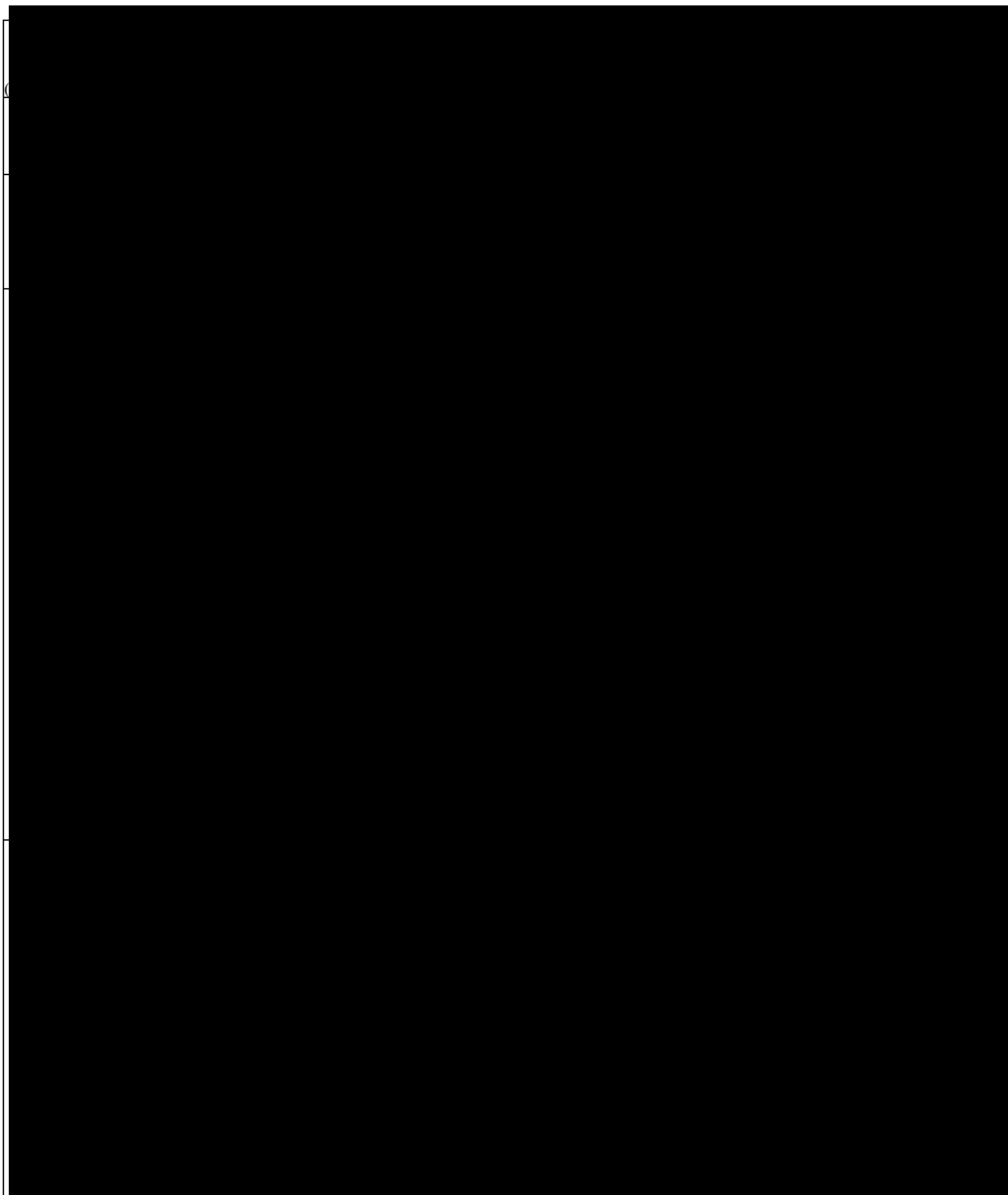
Typ testu _____ Poverenie na vykonanie inšpekcie

Jiangsu Guojian Testing Technology Co., Ltd.
3/F., Unit D, Xingye Building, Taihu International Tech-Park, Wuxi, Jiangsu, Čína

m

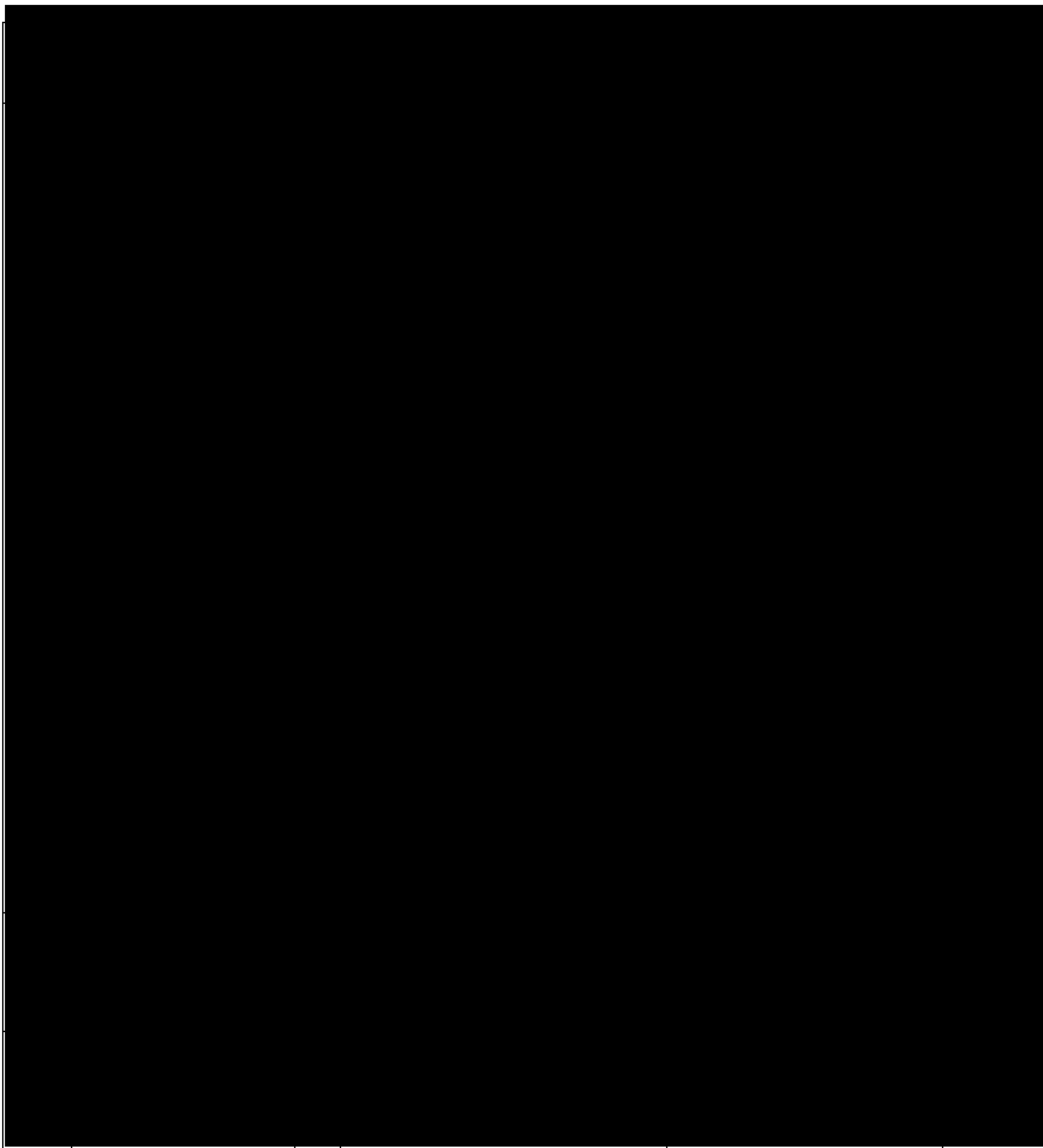
Yang Ying *nečitateľný podpis*
Vedúci testovania (meno, podpis)





A large black rectangular redaction box covers the majority of the page, obscuring all text and graphics. Only a small portion of the top left corner is visible, showing a small, partially cut-off letter 'C'.

(

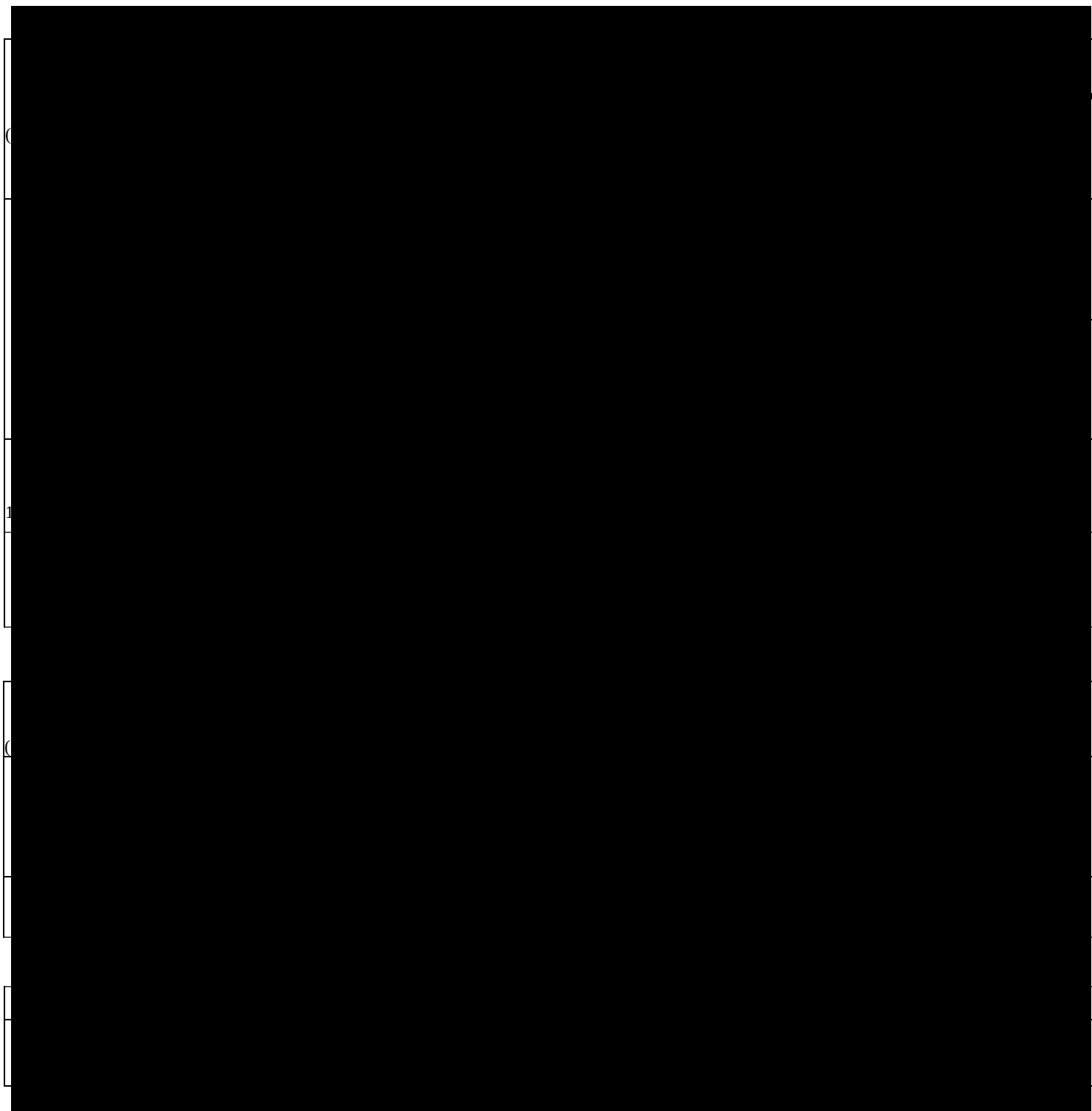


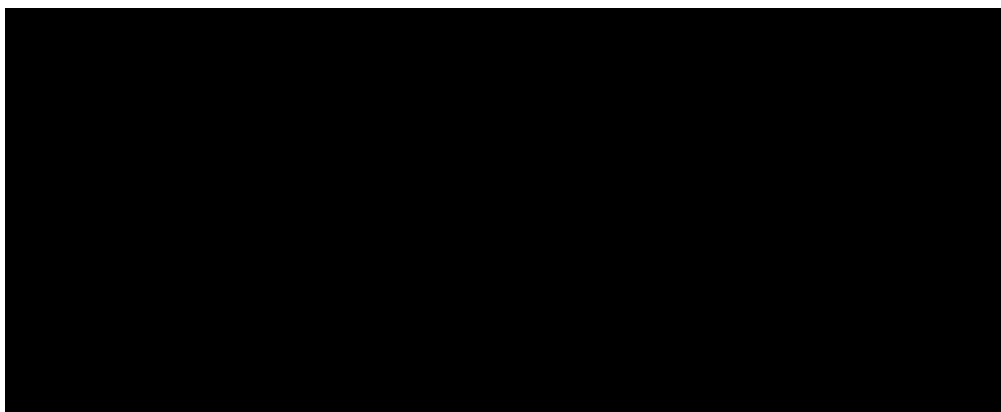
e

h

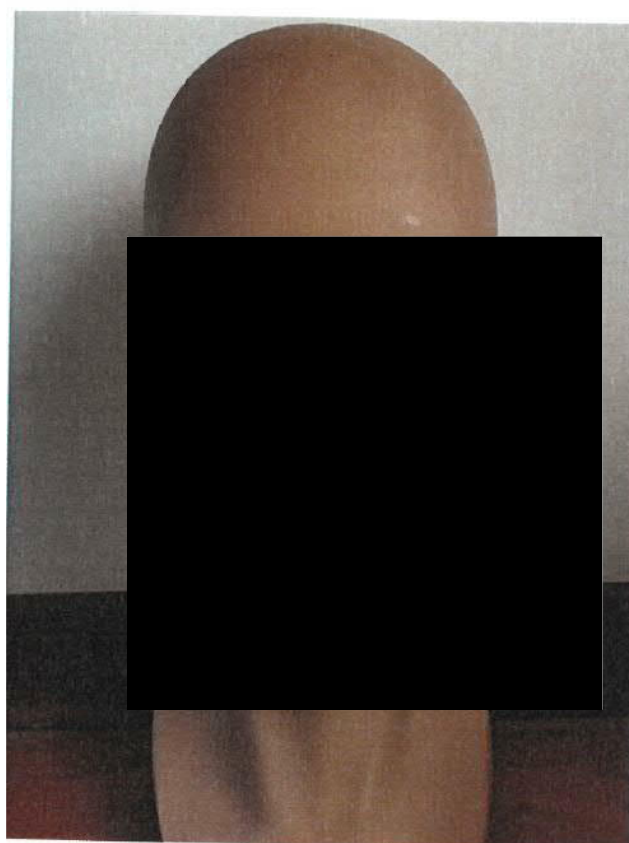
O

[illegible]





Príloha B - Fotografia vzorky



Koniec



PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľky 971183.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 29/2021

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Nitre dňa 22.1.2021

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's registration number 971183.

This translation act is registered in the Translator's Diary under the No. 29/2021

This translation agrees with the presented original instrument.

I hereby declare that I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

In Nitra on 22.1.2021



odtlačok úradnej pečiatky
úradná pečiatka / official stamp

Mgr. Natália Klemanová
Prekladateľka / Translator

